

W rozdziale 5 dodaje się sekcję G w brzmieniu:

„G. KRAJOWE KOMITETY UŁATWIEŃ

5.13 *Zalecona praktyka.* Każdy Umawiający się Rząd powinien, jeżeli uważa, że taka decyzja jest konieczna i stosowna, opracować krajowy program dla ułatwienia obrotu morskiego, oparty na zaleceniach uproszczenia formalności zawartych w niniejszym załączniku, i zapewnić, aby celem tego programu było dostosowanie wszystkich możliwych działań do ułatwienia ruchu statków, ładunku, załóg, pasażerów, przesyłek pocztowych i zaopatrzenia, poprzez eliminację niepotrzebnych przeszkód i opóźnień.

5.14 *Zalecona praktyka.* Każdy Umawiający się Rząd powinien powołać krajowy komitet ułatwień dla transportu morskiego lub podobną krajową jednostkę koordynacyjną, aby zachęcić do przyjmowania i wdrażania działań ułatwiających, pomiędzy poszczególnymi rządowymi resortami, agencjami i innymi organizacjami, których dotyczy lub które odpowiedzialne są za różne aspekty międzynarodowego obrotu morskiego, jak również między administracją portową, armatorami i operatorami statków.

Nota: Przy tworzeniu krajowego komitetu ułatwień lub podobnej jednostki koordynacyjnej szczebla państwowego, Umawiające się Rządy zachęca się do uwzględniania dyrektyw zapisanych w okólniku FAL.5/Circ.2.”.

A new section 5G is added to read:

“G. NATIONAL FACILITATION COMMITTEES

5.13 *Recommended Practice.* Each Contracting Government should, where it considers such action necessary and appropriate, establish a national maritime transport facilitation programme based on the facilitation requirements of this Annex and ensure that the objective of its facilitation programme should be to adopt all practical measures to facilitate the movement of ships, cargo, crews, passengers, mail and stores, by removing unnecessary obstacles and delays.

5.14. *Recommended Practice.* Each Contracting Government should establish a national maritime transport facilitation committee or a similar national co-ordinating body, for the encouragement of the adoption and implementation of facilitation measures, between governmental departments, agencies and other organizations concerned with, or responsible for, various aspects of international maritime traffic, as well as with port authorities, shipowners and operators.

Note: In establishing a national maritime transport facilitation committee or a similar national co-ordinating body, Contracting Governments are invited to take into account the Guidelines set out in Fal.5/Circ.2.”.

995

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 stycznia 2005 r.

w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do załącznika do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r., przyjętych przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej w dniu 3 maja 1990 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 3 maja 1990 r. zostały przyjęte przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej Poprawki do załącznika do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r.

Poprawki zostały przyjęte na podstawie artykułu VII ustęp 2 litera a) konwencji i weszły w życie dnia 1 września 1991 r.

W stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej Poprawki weszły w życie dnia 1 września 1991 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że w stosunku do następujących Państw-Stron konwencji Poprawki weszły w życie w podanych niżej datach:

Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna	1 września 1991 r.
Republika Argentynska	1 września 1991 r.
Związek Australijski	1 września 1991 r.
Republika Austrii	1 września 1991 r.
Wspólnota Bahamów	1 września 1991 r.

Ludowa Republika Bangladeszu	20 listopada 2000 r.	Republika Korei	5 maja 2001 r.
Barbados	1 września 1991 r.	Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna	23 czerwca 1992 r.
Królestwo Belgii	1 września 1991 r.	Republika Kuby	1 września 1991 r.
Republika Beninu	1 maja 1992 r.	Republika Libańska	15 września 2001 r.
Federacyjna Republika Brazylii	1 września 1991 r.	Republika Liberii	1 września 1991 r.
Republika Bułgarii	21 czerwca 1999 r.	Republika Litewska	25 marca 2000 r.
Republika Burundi	28 listopada 1998 r.	Wielkie Księstwo Luksemburga	1 września 1991 r.
Republika Chile	1 września 1991 r.	Republika Łotewska	21 marca 1998 r.
Chińska Republika Ludowa	17 marca 1995 r.	Republika Madagaskaru	1 września 1991 r.
Republika Chorwacji	8 października 1991 r.	Republika Malty	23 listopada 2002 r.
Republika Czeska	1 stycznia 1993 r.	Republika Mauritiusu	1 września 1991 r.
Królestwo Danii	1 września 1991 r.	Meksykańskie Stany Zjednoczone	1 września 1991 r.
Wspólnota Dominiki	30 października 2001 r.	Księstwo Monako	1 września 1991 r.
Republika Dominikańska	1 września 1991 r.	Królestwo Niderlandów	1 września 1991 r.
Arabska Republika Egiptu	1 września 1991 r.	Republika Federalna Niemiec	1 września 1991 r.
Republika Ekwadoru	1 września 1991 r.	Federalna Republika Nigerii	1 września 1991 r.
Republika Estońska	21 maja 2002 r.	Królestwo Norwegii	1 września 1991 r.
Fidżi	1 września 1991 r.	Nowa Zelandia	1 września 1991 r.
Republika Finlandii	1 września 1991 r.	Republika Peru	1 września 1991 r.
Republika Francuska	1 września 1991 r.	Republika Portugalska	1 września 1991 r.
Republika Gambii	31 grudnia 1991 r.	Republika Zielonego Przylądka	1 września 1991 r.
Republika Ghany	1 września 1991 r.	Federacja Rosyjska	1 września 1991 r.
Republika Grecka	1 września 1991 r.	Rumunia	24 czerwca 2001 r.
Gruzja	24 października 1995 r.	Republika Senegalu	1 września 1991 r.
Kooperacyjna Republika Gujany	8 lutego 1998 r.	Serbia i Czarnogóra	27 kwietnia 1992 r.
Republika Gwinei	1 września 1991 r.	Republika Seszeli	1 września 1991 r.
Królestwo Hiszpanii	1 września 1991 r.	Republika Singapuru	1 września 1991 r.
Republika Indii	1 września 1991 r.	Republika Słowacka	1 stycznia 1993 r.
Republika Indonezji	3 stycznia 2003 r.	Republika Słowenii	1 września 1991 r.
Republika Iraku	1 września 1991 r.	Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki	5 maja 1998 r.
Islamska Republika Iranu	26 maja 1995 r.	Stany Zjednoczone Ameryki	1 września 1991 r.
Irlandia	1 września 1991 r.	Republika Surinamu	1 września 1991 r.
Republika Islandii	1 września 1991 r.	Syryjska Republika Arabska	1 września 1991 r.
Państwo Izrael	1 września 1991 r.	Konfederacja Szwajcarska	1 września 1991 r.
Republika Jemeńska	1 września 1991 r.	Królestwo Szwecji	1 września 1991 r.
Jordańskie Królestwo Haszymidzkie	26 maja 1997 r.	Królestwo Tajlandii	27 stycznia 1992 r.
Republika Kamerunu	9 czerwca 1997 r.	Królestwo Tonga	17 listopada 2003 r.
Kanada	1 września 1991 r.	Republika Trynidadu i Tobago	1 września 1991 r.
Republika Kolumbii	1 września 1991 r.	Republika Tunezyjska	1 września 1991 r.
Republika Konga	6 października 2002 r.	Ukraina	24 grudnia 1993 r.

Wschodnia Republika Urugwaju	31 stycznia 1993 r.	Republika Włoska	1 września 1991 r.
Republika Vanuatu	1 września 1991 r.	Republika Wybrzeża Kości Słoniowej	1 września 1991 r.
Boliwariańska Republika Wenezueli	9 lipca 2002 r.	Republika Wysp Marshalla	28 stycznia 1995 r.
Republika Węgierska	1 września 1991 r.	Republika Zambii	1 września 1991 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 września 1991 r.	Minister Spraw Zagranicznych: <i>A. D. Rotfeld</i>	

996

POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO KONWENCJI

o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego,

sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r.,

przyjęte przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej w dniu 1 maja 1992 r.

Przekład

UCHWAŁA FAL. 3(21) **przyjęta w dniu 1 maja 1992 r.**

Przyjęcie poprawek do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, tekst poprawiony

KOMITET UŁATWIEŃ

PRZYPOMINAJĄC postanowienia artykułu VII ustęp 2 litera a) Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, w jej wersji poprawionej, zwanej dalej „Konwencją”, dotyczące procedur wprowadzania poprawek do jej załącznika,

PRZYPOMINAJĄC zadania powierzone przez Konwencję Komitetowi Ułatwień w celu rozważenia i przyjęcia poprawek do Konwencji,

WZIAWSZY POD UWAGĘ, na swojej dwudziestej pierwszej sesji, poprawki do załącznika do Konwencji, które zostały zaproponowane i rozpowszechnione zgodnie z zapisem artykułu VII ustęp 2 litera a) przedmiotowej Konwencji,

1. PRZYJMUJE, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera a) Konwencji, poprawki do Konwencji, których tekst znajduje się w załączniku do niniejszej uchwały;
2. POSTANAWIA, że zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera b) Konwencji poprawki wejdą w życie z dniem 1 września 1993 r., chyba że przed dniem 1 czerwca 1993 r. co najmniej jedna trzecia Umawiających się Rządów notyfikuje na piśmie Sekretarzowi Generalnemu, że nie akceptuje wymienionych poprawek;

RESOLUTION FAL. 3(21) **adopted on 1 May 1992**

Adoption of amendments to the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended

THE FACILITATION COMMITTEE,

RECALLING article VII(2)(a) of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended, hereinafter referred to as “the Convention”, concerning the procedure for amending the Annex to the Convention,

RECALLING FURTHER the functions which the Convention confers upon the Facilitation Committee for the consideration and adoption of amendments to the Convention,

HAVING CONSIDERED, at its twenty-first session, amendments to the Annex to the Convention proposed and circulated in accordance with article VII(2)(a) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with Article VII(2)(a) of the Convention, the amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VII(2)(b) of the Convention, that the amendments shall enter into force on 1 September 1993 unless, prior to 1 June 1993 at least one third of Contracting Governments have notified the Secretary-General in writing that they do not accept the amendments;